

Padborg, den 12.10.2017

Dato: **Fredag den 29.9.2017 kl. 10.00-12.00**

Møde: **Bestyrelsesmøde**

Referent: **Christiane Ritter**

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

Bilag: **29.9.2017, TOP 2, oplæg v/Ella Møllgaard**

29.09.2017 TOP 4 Foreløbig status budget (revideret)

1. Velkomst

Hans Phillip Tietje bød velkommen.

2. Udviklingen i de dansk-tyske studier (bilag)

Ella Møllgaard fra Syddansk Universitet holdt et indlæg om udviklingen og status for de dansk-tyske uddannelser (se bilag).

Ejler Schütt spurgte ind til udgifterne til bustransport. Ella Møllgaard svarede, at de ligger på ca. 70.000-80.000 kr. (10.000 euro) årligt pr. universitet. Henrik Frandsen spurgte, hvad man kan bidrage med for at støtte de grænseoverskridende uddannelser. Ella Møllgaard svarede, at det først og fremmest er de nationale politikere i Danmark, der må på banen her. Hinrich Jürgensen spurgte, hvordan uddannelserne markedsføres, hvortil Ella Møllgaard svarede, at kendskabet til dem udbredes på messer og direkte ude på skolerne, og de henvender sig også til tysklærerne på skolerne i Danmark.

Datum: **Freitag, den 29.09.2017, 10.00-12.00 Uhr**

Protokoll: **Vorstandssitzung**

Protokollant: **Christiane Ritter**

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, 6330 Padborg**

Anlage(n): **29.09.2017 TOP 2 Vortrag Ella Møllgaard**

29.09.2017 TOP 4 Zwischenbericht Haushalt (geändert)

1. Begrüßung

Hans Phillip Tietje begrüßt die Teilnehmer.

2. Entwicklung der deutsch-dänischen Studiengänge (Anlage)

Ella Møllgaard von der Syddansk Universitet hält einen Vortrag über die Entwicklung und den Sachstand der deutsch-dänischen Studiengänge (siehe Anlage).

Ejler Schütt fragt, wie hoch die Kosten für den Bustransport sind. Ella Møllgaard antwortet, dass diese bei rund 10.000 Euro (70.000-80.000 DKK) per Jahr pro Universität liegen. Henrik Frandsen fragt, was man zur Unterstützung der grenzüberschreitenden Studiengänge beitragen kann. Ella Møllgaard antwortet, dass hier in erster Linie die politische Ebene auf Staatsniveau in Dänemark gefragt ist. Hinrich Jürgensen fragt, wie die Studiengänge vermarktet werden. Ella Møllgaard sagt, dass sie auf Messen werben und direkt in den Schulen, sie sprechen die Deutschlehrer an den Schulen in Dänemark an.

Heinz Maurus påpegede, at tingene primært blev belyst fra et dansk perspektiv og spurgte mødedeltagerne, om man ikke også burde belyse dem set med tyske briller. Hans Philip Tietje noterede sig hans bemærkning, som der vil blive arbejdet videre med.

3. Halvårsberetning og halvårsregnskab

Hans-Philip Tietje fremlagde beretningen og regnskabet. Hinrich Jürgensen foreslog, at der tilføjes en kolonne med forbrugskvote, så afvigelser fremstår tydeligere. Hans-Philip Tietje lovede at ville undersøge dette. Bestyrelsen tog både beretningen og regnskabet til efterretning.

4. Foreløbig status til udvikling i budget for årene 2017 og 2018 (bilag)

Peter Hansen gennemgik bilagene og understregede, at der ikke vil ske ændringer i partnernes bidrag for 2017 og 2018. Hullet i 2018 bliver lukket af et mindreforbrug i 2017.

Hans Philip Tietje supplerede, at der ikke bliver foretaget prisindeksregulering, hvorfor budgettet under alle omstændigheder beskæres med 2 % årligt for de danske partneres vedkommende. Ejler Schütt spurgte, hvorfor kommunernes bidrag er forskellige. Peter Hansen forklarede beregningssystemet.

Thomas Pfannkuch bemærkede, at ministeriets navn skal tilpasses.

Peter Hansen kom ind på det videre forløb, og Hans Philip Tietje

Heinz Maurus merkt an, dass hier vor allen Dingen die dänische Seite dargestellt wurde und fragte die Teilnehmer, ob man nicht auch eine deutsche Sicht darstellen sollte. Hans Philip Tietje nimmt diese Aussage auf und daran wird weitergearbeitet.

3. Halbjahresbericht und Halbjahresrechnungsabschluss

Hans-Philip Tietje präsentiert den Bericht und Rechnungsabschluss. Hinrich Jürgensen regt an, eine Spalte mit Verbrauchsquote einzufügen, so dass Abweichungen leichter zu erkennen sind. Hans-Philip Tietje sagt zu, dieses zu prüfen. Der Vorstand nimmt beide Berichte zur Kenntnis.

4. Zwischenbericht zur Entwicklung des Haushaltes für die Jahre 2017 und 2018 (Anlage)

Peter Hansen erläutert die Anlagen. Er betont, dass sich die Beiträge der Partner für 2017 und 2018 nicht ändern werden. Die Deckungslücke in 2018 wird durch einen Minderverbrauch in 2017 geschlossen.

Hans Philip Tietje ergänzt, dass keine Preisindexregulierung stattfindet, so dass das Budget auf jeden Fall aus dänischer Sicht jährlich um 2 % gekürzt wird.

Ejler Schütt fragt nach, wieso die Beiträge der Kommunen unterschiedlich sind. Peter Hansen erläutert das Berechnungssystem. Thomas Pfannkuch bemerkt, dass der Name des Ministeriums angepasst werden muss.

Peter Hansen erläutert die weitere Vorgehensweise. Hans Philip Tietje

konkluderede, at udkastet var godkendt.

5. Indbinding af nationalstaterne i det grænseoverskridende samarbejde

Peter Hansen kom ind på baggrunden. Spørgsmålet er, i hvor høj grad nationalstaterne skal indbindes. Hans Philip Tietje tilføjede, at Peter Hansen er i gang med at udarbejde en rapport til det danske erhvervsministerium. Han slog til lyd for især at inddrage nationalstaterne i grænsependlerrådgivningen.

Heinz Maurus nævnte, at grænseregionerne konstant dukker op på de europæiske agendaer og også i Berlin og Kiel. Han foreslog, at man diskuterer Region Sønderjylland-Schleswigs opgaver, og at regionen eller de enkelte partnere tager kontakt til politikerne i hjemlandet for at få afklaret, hvad de enkelte instanser ønsker. Samtidig kan man finde ud af, hvilke emner der findes, og hvilken instans der tager sig af hvilket emne.

Simone Lange mente ikke, at der mangler emner. Man bør finde ud af, hvordan regeringerne ser på regionens opgaver, og hvordan de ønsker at støtte disse opgaver. Der skal ikke lægges op til fornyet selvrefleksion.

Henrik Frandsen påpegede, at der er begrænset opmærksomhed fra den danske regering, og at regionen bør gøre opmærksom på sig selv på særlige områder.

konkludiert die Genehmigung des Entwurfs.

5. Einbindung der Nationalstaaten in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Peter Hansen erläuterte den Hintergrund. Es stellt sich die Frage, wieviel Einbindung von nationaler staatlicher Ebene stattfinden soll. Hans Philip Tietje ergänzte, dass Peter Hansen gerade dabei ist, einen Bericht für das dänische Wirtschaftsministerium zu erstellen. Er plädiert dafür, dass die Nationalstaaten insbesondere bei der Grenzpendlerberatung eingebunden werden.

Heinz Maurus berichtet, dass die Grenzregionen dauernd auf den europäischen Tagesordnungen und auch in Berlin und Kiel auftauchen. Er schlägt vor, dass der Aufgabenkatalog der Region Sønderjylland-Schleswig diskutiert werden soll und dass die Region oder die einzelnen Partner an die Politik im eigenen Land herantreten sollten, um zu klären, was die einzelnen Instanzen wollen. Gleichzeitig kann herausgefunden werden, welche Themen bestehen und welche Instanz sich um welches Thema kümmert.

Simone Lange ist nicht der Meinung, dass es an Themen mangelt. Es sollte herausgefunden werden, wie die Landesregierungen die Aufgaben der Region sehen und wie sie diese Aufgaben unterstützen wollen. Es sollte nicht eine erneute Selbstreflektion stattfinden.

Henrik Frandsen merkt an, dass es wenig Aufmerksamkeit von der dänischen Regierung gibt und dass die Region in speziellen Bereichen auf sich aufmerksam machen sollte

Hans Philip Tietje sammenfattede, at disse emner ligger godt til det nye udvalg for grænseregional udvikling. Der bør arbejdes videre på at indbinde nationalstaterne. På næste bestyrelsesmøde orienteres om fremskridtene på området. Ejler Schütt og Walter Behrens mente afslutningsvis, at regionen også bør komme med en udtalelse om de grænseoverskridende uddannelser.

6. Gensidig information

Hinrich Jürgensen tog markeringen af 100-året for grænsedragningen i 2020 op og fortalte, hvad der sker på dansk side, og at der er blevet nedsat et organ, som skal koordinere aktiviteterne. Han spurgte, om der som led i 2020 også skal nedsættes et lignende organ på tysk side og foreslog endvidere, at Region Sønderjylland-Schleswig også bør overveje, hvad den kan byde ind med i forbindelse med markeringen.

Simone Lange tilføjede, at det jo er et anliggende på forbundsniveau på tysk side og spurgte, hvordan man kan få alle aktører til at spille sammen. Region Sønderjylland-Schleswig kunne eventuelt fungere som forbindelsesled.

Simone Lange kom også ind på valget af emner til regionsarbejdet. Hun spurgte, hvad henholdsvis det nye udvalg for grænseregional udvikling og bestyrelsen skal beskæftige sig med. Hans Philip Tietje sammenfattede, at der på næste bestyrelsesmøde vil blive orienteret om status for 2020. Og omkring udvalget for grænseregional udvikling

Hans Philip Tietje fasst zusammen, dass diese Themen gut zu dem neuen Ausschuss für grenzregionale Entwicklung passen. Es sollte weiter daran gearbeitet werden, die Nationalstaaten mit einzubinden. Auf der nächsten Vorstandssitzung wird der Fortschritt mitgeteilt. Ejler Schütt und Walter Behrens sind abschließend der Meinung, dass die Region sich auch zu den grenzüberschreitenden Studiengängen zu Wort melden sollte.

6. Gegenseitige Information

Hinrich Jürgensen spricht das Thema „Grenzziehung 2020“ an. Er erläutert, was auf dänischer Seite passiert und berichtet, dass ein Gremium geschaffen wurde, um die Aktivitäten zu bündeln. Er fragt an, ob im Rahmen von 2020 auch auf deutscher Seite ein ähnliches Gremium geschaffen werden soll und Hinrich Jürgensen regt weiter an, dass auch die Region Sønderjylland-Schleswig überlegen sollte, wie diese sich einbringen kann.

Simone Lange ergänzt, dass es auf deutscher Seite ja eine Bundesangelegenheit ist und stellt die Frage, wie man alle Beteiligten miteinander verzahnen könnte. Eventuell könnte die Region Sønderjylland-Schleswig hier als Mittelsmann dienen.

Simone Lange geht auch noch einmal ein auf die Themenauswahl der Regionsarbeit. Sie stellt die Frage, womit sich der neue Ausschuss für grenzregionale Entwicklung beschäftigen soll und womit der Vorstand. Hans Philip Tietje fasst zusammen, dass es zu 2020 bei der nächsten Vorstandssitzung einen Sachstand geben wird. Und zum Ausschuss für

oplyste Hans Philip Tietje, at udvalget har afholdt ét møde, hvor det blev besluttet først at vælge formand efter kommunalvalget i Danmark. Næste møde vil så blive afholdt til februar. De emner, der var blevet nævnt, hører til i det nye udvalg.

Heinz Maurus kom ind på den nye aftaletekst med hensyn til optagelse af yderligere grænsenære aktører og oplyste, at Amt Südtondern har besluttet at ville medvirke i dette organ. Den tyske side vil diskutere denne udvidelse og fremlægge en indstilling for bestyrelsen.

Walter Behrens gav udtryk for gerne at ville følge opfordringen til at organisere sig til 2020 på tysk side.

Ejler Schütt understregede, at Aabenraa Kommune har bevilget finansielle og også andre midler til 2020.

Hans Philip Tietje oplyste, at Region Syddanmark også bevilger midler i forbindelse med 2020. Endvidere videreføres støtten til tidlig tyskundervisning.

Hans Philip Tietje lukkede punktet og sammenfattede, at der arbejdes videre med emnerne.

7. Nyt fra Interreg-programmet

Heinz Maurus nævnte en Interreg-ansøgning på arbejdsmarkedsområdet og udbad sig støtte til projektet.

8. Erfaringer fra andre grænseregioner

grenzregionale Entwicklung berichtet Hans Philip Tietje, dass der Ausschuss einmal getagt hat und beschlossen wurde, erst nach den Wahlen in Dänemark einen Vorsitzenden zu wählen. Die nächste Sitzung findet dann im Februar statt. Die angesprochenen Themen gehören in den neuen Ausschuss.

Heinz Maurus erläutert den neuen Vereinbarungstext in Bezug auf die Aufnahme weiterer grenznaher Akteure und berichtet, dass das Amt Südtondern beschlossen hat, gern in diesem Gremium mitarbeiten zu wollen. Die deutsche Seite wird über diese Erweiterung diskutieren und dem Vorstand einen entsprechenden Antrag vorlegen.

Walter Behrens nimmt gern den Aufruf auf, dass die deutsche Seite sich für 2020 organisiert.

Ejler Schütt betont, dass Aabenraa Kommune sowohl finanzielle als auch andere Mittel für 2020 bereitgestellt hat.

Hans Philip Tietje berichtet, dass die Region Syddanmark auch Gelder im Zusammenhang mit 2020 bereitstellt. Weiterhin wird die Förderung des frühen Deutschunterrichtes fortgeführt.

Hans Philip Tietje schließt diesen Punkt ab und fasst zusammen, dass mit den Themen weiter gearbeitet wird.

7. Neues aus dem Interreg-Programm

Heinz Maurus berichtet von einem Interreg-Antrag im Bereich Arbeitsmarkt und wirbt um Unterstützung für dieses Projekt.

8. Erfahrungen aus anderen Grenzregionen

Punktet blev af tidsmæssige årsager udskudt til næste møde.

9. Diverse

- Status jubilæumsaktiviteter
Peter Hansen kom ind på, at han kun havde fået positive tilbagemeldinger på jubilæumsarrangementet. Endvidere er Regionskontoret nu i gang med at forberede foredragsrækken. Der blev omdelt et program.
- Formandskab 2018
Peter Hansen kom ind på valgåret 2018 og oplyste, at Gabriele Stappert er valgt som ny formand for Kulturudvalget. Peter Hansen spurgte, hvordan bestyrelsen skal håndtere valgene i forbindelse med formandsskiftet. Heinz Maurus foreslog at fortsætte som hidtil, indtil kommunalvalget er overstået. Der følger en indstilling på næste bestyrelsesmøde.
- Status nye udvalg
Arbejdsmarkedsudvalget afholder sit første møde den 5.10.2017.
- Status regionaldag
Peter Hansen oplyste, at der arbejdes på at få en dato for regionaldagen på plads med ministerpræsidenten for Land Schleswig-Holstein, Daniel Günther.

Mødet sluttede kl. 12.00.

Dieser Punkt wurde aus Zeitgründen auf die nächste Sitzung verschoben.

9. Verschiedenes

- Sachstand Jubiläumsaktivitäten
Peter Hansen berichtet, dass er nur positive Rückmeldungen zur Jubiläumsveranstaltung erhalten hat. Ferner ist das Regionskontor nun dabei die Vortragsreihe vorzubereiten. Ein Programm wurde verteilt.
- Vorsitz 2018
Peter Hansen geht auf das Wahljahr 2018 ein und berichtet, dass der Kulturausschuss mit Frau Gabriele Stappert eine neue Vorsitzende hat. Peter Hansen stellt die Frage, wie im Vorstand mit den Wahlen umgegangen werden soll in Bezug auf den Vorsitzwechsel. Heinz Maurus schlägt vor, so weiter zu machen wie bisher, bis die Wahlen vorüber sind. Ein Beschlussvorschlag folgt bei der nächsten Vorstandssitzung.
- Sachstand neue Ausschüsse
Der Arbeitsmarktausschuss tagt zum ersten Mal am 5.10.2017.
- Sachstand Regionaltag
Peter Hansen berichtet, dass ein Termin für den Regionaltag zurzeit mit dem Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein, Daniel Günther, abgesprochen wird.

Die Sitzung endet um 12.00 Uhr.



Referat / Protokoll
29.09.2017 - Bestyrelse / Vorstand

Deltagere Bestyrelse/Teilnehmer Vorstand: Manfred Kühl, Flemming Meyer og/und Praktikant, Henrik Frandsen, Hinrich Jürgensen, Hans Philip Tietje, Heinz Maurus, Simone Lange og Tjark Ole Engel (FSJ), Ejler Schütt (suppleant/Stellvertreter Thomas Andresen), Thomas Pfannkuch (suppleant/Stellvertreter Dr. Sabine Sütterlin-Waack), Walter Behrens (suppleant/Stellvertreter Dr. Wolfgang Buschmann)

Deltagere Forvaltning/Teilnehmer Verwaltung: Andreas Doll, Christiane Plischke, Fatma Aygül, Anne Schulz, Claus Dall, Kia Sofie Abildtrup, Trine Rosen Madsen, Christine Weißhuhn, Mathias Jahnke, Ralf Marquardt, Peter Hansen, Christiane Ritter

Afbud bestyrelse/Absagen Vorstand: Dr. Sabine Sütterlin-Waack, Erik Lauritzen samt Aase Nyegaard, Hans Peter Geil samt Benny Bonde, Thomas Andresen, Dr. Wolfgang Buschmann

Afbud forvaltning/Absagen Verwaltung: Uwe Jessen, Margriet Pless Jansen, Martin Lorenzen